

# ISCARTA NAJ SAN PABLO YATO TET MACTA AYXACO YUL ISK'AB COMAM BEY GALACIA

## *Yichebanil iscarta naj Pablo*

<sup>1</sup> Hanin Pablo inti'an, ischejab Comam Jesucristo wehan. Mach anmahó chejñeinan yeb ak'rie hune' inmuniti'an, to ha' Comam Jesucristo yeb xin Comam Dios Mame, Comam ak'ni itzitzbo-cañ Comam Jesucristo xol camom.

<sup>2</sup> Ha' hun ebnaj juŕta ayc'o inc'atañan chitz'ibrñento hune' carta ti' wintajan teyet hex ayexxaco yul isk'ab Comam yul ismajul tx'otx' Galacia.

<sup>3</sup> Yak'ab Comam Dios Mame yeb Comam Jesucristo isc'ulch'anil isc'ul yeb ak'anc'ulal teyet.

<sup>4</sup> Yaco isba Comam Jesucristo yíñ camical yu comul, yuñe coñiscolni tet istx'ojal hune' yul sat yibañk'inal ti', yuto hac tu' yoche isc'ul Comam Dios Mame.

<sup>5</sup> Jala'we tzoti' c'ul yíñ Comam yíñ sunilbal tiempo. ¡Hacojab tu'!

## *Machi hunuxa tzoti' c'ul ch'ak'ni colbanile*

<sup>6</sup> Caw chic'ay inc'ulan yuto pet heyilo heba yíñ Comam Dios, Comam quexawten yu isc'ulch'anil isc'ul Comam Jesucristo, heyoc tzujno yinta hune'xa cuybanile nan chu yalni yíñ tzet chu cocolchahi.

<sup>7</sup> Wal xin, matolo ay hunoxa cuybanile bay choñcolchahi, machoj, walxinto ay mac chiak'ni etanoto henabal, chishelni cuybanile yet colbanile chiyak' Comam Jesucristo.

<sup>8</sup> Yaja' xin tato ay hunuxa mac chi'ak'ni hunoxa nan cuybanilehal teyet yin̄ tzet chu cocolchahi, mach lahano yeb hune' ak'bilcano teyet juari, caw yak'abayo Comam Dios ishowal yibari, waxarica hañorñari, maca hunu naj ángel ay yul satcari.

<sup>9</sup> Wal xin xatic'a walan hune' ti' teyet, yaj chiwalpaxojan hunelxa, tato ay hunu mac chiec' halno hunuxa nan cuybanile texol yin̄ tzet chu cocolchahi, mach lahano xin yeb hune' chabilxa heyu, ayojab istz'acti' Comam Dios yibari hune' mac lek'ti' tu'.

<sup>10</sup> Yet chiwalnitojan hune' ti', mach chiwocan yin̄ tato chitzala anma wiñan maca mach xin, walxinto ha' istzala Comam Dios wiñan ha' chinsayan, yuto ta ha' istzala anma wiñan ha' chinsayan, mach ischejabo Comam Jesucristo wehan yin̄ haca' tu'.

*Yin̄ tzet yu yoc naj Pablo ischejabo Comam Jesucristo*

<sup>11</sup> Hex wuxtaj hex wanab, chiwak'canojan heyohartañeloj tato hune' cuybanile yet colbanile chivalic'ojan, mach anmaho ay yet.

<sup>12</sup> Mach anmaho ak'ñe wetan, yeb xin mach yin̄o hunu anma cuybililo wuhan, wal xin ha' Comam Jesucristo ak'ñe wohtañelojan.

<sup>13</sup> Hex ti', heyabemi yallaxi tato yet yalañtocojan, yet ayintocojan yin̄ isreligiñ ebnaj wet coñob Israelan, caw ec'ya' macta ayxaco yul

isk'ab Comam Dios wuhan. Caw xin wak'lenan intařtzenilojan.

<sup>14</sup> Yiř isreligi3n ebnaj wet cořobtu'an, hani-nan caw ec'na ayincařan yibař sunil ebnaj wet ch'iboman, yuto caw ec'na chinyijehan sunil tzet iswatx'e ebnaj jichmam.

<sup>15-16</sup> Yaj xin, ha' sak'alil isc'ul Comam Dios quinsic'nilojan yet yalařto mařto chinpitzc'ahan, quinyawtenicojan Comam munlaho yiř ismunil. Haxa yet yapni istiepmohal haca'tic'a chal isc'ul Comam, yak'ni Comam isc'ahol wohtařelojan yuře walnic'ojan Tzoti' yet colbanile xol anma mach Israeloj. Yet hunel tu' xin, machi hunu mac tet quinbeyan ink'ambe'an.

<sup>17</sup> Mach quinbeypaxic'ojan bey yul cořob Jerusal3n ink'ambe'an tet ebnaj ischejab Comam Jes3s babel ocna insatajan. Wal xin caw yiř aře quintohan yul ismajul tx'otx' Arabia, lahwi tu' xin ĩnpaxtijan yul ismajul tx'otx' Damasco.

<sup>18</sup> Yet lahwi oxeb habil xin, intohan wilnojan naj Pedro yul cořob Jerusal3n; holařeb tz'ayic ayinan isc'atař naj bey tu'.

<sup>19</sup> Yet hunel tu', machi hunuxa ebnaj ischejab Comam Jes3s wilan yiř, cachanřech'an naj Jacobo, naj yuřta Comam Jes3s.

<sup>20</sup> Yiř sat Comam Dios chiwalan teyet tato caw yel tzet chintz'ibřeťojan teyet ti'.

<sup>21</sup> Lahwi tu' xin, intohan yulaj ismajul tx'otx' Siria yeb yul ismajul tx'otx' Cilicia.

<sup>22</sup> Wal ebnaj juřta ay yul hunun cořob yul ismajul Judea tu', mařto ohtabilojinan yu ebnaj.

<sup>23</sup> Isk'umalixto chiyabe ebnaj haca' ti': "Hune' naj caw chicajwa jiř yet yalařtocojoj, tinař chiec'

naj yala'c'o cuybanile yĩñ tzet chu janayto yul janma yĩñ Comam Dios, hune' yoche isc'ul naj istařtzeloj," ĩi ebnaj.

<sup>24</sup> Yu hune' tu' yuxinto caw chitzala isc'ul ebnaj yĩñ Comam Dios wuhan.

## 2

*Yet ischahni ebnaj ischejab Comam Jesucristo naj Pablo yetbihoj*

<sup>1</sup> Yĩñxa iscařlahořieb habil intohan bey Jerusalén yeb juřta Bernabé, yebpaxo juřta Tito.

<sup>2</sup> Quinbeyc'ojan, yuto Comam Dios halni wetan tato chintohan. Hayet ayinan bey Jerusalén tu', cocutxbanayo cobahař yeb ebnaj chiijbali xol ebnaj juřtaj, walnihan tet ebnaj yĩñ cuybanile yet colbanile chiwalic'ojan xol anma mach Israeloj. Walan hune' ti' tet ebnaj yuřie isnanilo ebnaj tato t'iřnan wehicojan, yeb xin ta mach nabřeho chinmunlahan.

<sup>3</sup> Ha' hun juřta Tito tzujan jintajař waxařca griego yic'al naj, yaja' machi hunu mac ischilba yalni tato masan chiyak' circuncidar isba naj.

<sup>4</sup> Waxařca xin ay huntেক'an ebnaj tořie chal isba yuninalo Comam Dios, oc ebnaj coxolař yuřie yoc ebnaj yilno hune' cocolbanil yĩñ Comam Jesucristo; yuto yoche ebnaj chořmeltzohař hunelxa yalař isya'tajil isley naj Moisés.

<sup>5</sup> Yaj xin, caw mařtic'a nino jabetojař tzet yal ebnaj yuto caw chijochehař ta ařřietic'aco isyelal hune' Tzoti' c'ul yet colbanile ti' teyiř.

<sup>6</sup> Yet walnihan sunil cuybanile tu', caw machi hunuxa ac' ak'laxcano incuyu'an yu ebnaj ijbalom tu'. Ha' tzet ye ebnaj yet yalařtocanoj, caw

machi wocan yiři, yuto yul sat Comam Dios caw lahanoriře cosunil.

<sup>7</sup> Machi hunuxa nan cuybanile ahti yul isti' ebnaj, wal xin caw istxum ebnaj tato ha' Comam Dios ak'riře hune' inmunilti'an yiř walnic'ojan Istzoti' Comam Dios xol anma mach Israeloj, haca' yu yalaxico naj Pedro munlaho xol wet cořob Israelan.

<sup>8</sup> Ha'tic'a Comam Dios ak'riře ishelanil naj Pedro yoc cuywal xol anma Israel, ha'tic'apaxo Comam ak'riře inhelanilan wocan cuywal xol anma mach Israeloj.

<sup>9</sup> Yuxin juřta Jacobo, yeb juřta Pedro, yeb xin juřta Juan, ayco ijbalo yiř ebnaj ayxaco yul isk'ab Comam, caw txumchalo yu ebnaj tato Comam Dios ak'riře hune' inmunilti'an yiř weltojan walnoc'ojan Istzoti' Comam Dios xol anma mach Israeloj. Ha' hune' ti' yeniloj tato cořischahař ebnaj yetbihoj. Yak'ni ebnaj isk'ab wetan yeb xin tet juřta Bernabé, caw xin chitzala isc'ul ebnaj ta chořmunlahař xol anma mach Israeloj, walpaxo ebnaj xin xol anma Israel cancano ebnaj munil.

<sup>10</sup> Cachan hune' ti' yal ebnaj jetař, tato yilal conanitijař ebnaj meba', hune' tu' nabiltic'a wuhan inwatx'enan.

*Yet iscachlax naj Pedro yu naj Pablo yul cořob Antioquía*

<sup>11</sup> Yet yapni juřta Pedro yul cořob Antioquía, incachan juřta yiři sat sunil ebnaj juřtaj, yuto mařtaj istoholal chiswatx'e juřta tu'.

<sup>12</sup> Yuto yet yalařto mařto chiapni huntেক'an ebnaj chejbil yu juřta Jacobo, juřta Pedro tu' chiwa' xol ebnaj ayxaco yul isk'ab Comam Dios

mach Israeloj. Haxa yet yapni ebnaj tu' xin, niŕtejal ishitzilo naj, ispohnilo isba naj xol ebnaj mach Israelo tu' yu xiwcañ naj tet ebnaj chalni ta yilal yak'lax circuncidar ebnaj mach Israeloj.

<sup>13</sup> Aypaxo xin ebnaj juŕta Israel oc tzujno yinta tzet isbeybalñe juŕta Pedro tu', hacpax tu' juŕta Bernabé isbeybalñepaxo naj hune' sucal tu'.

<sup>14</sup> Yuxin hayet wilnihan tato mach chisyije ebnaj haca' yalni Tzoti' yet colbanile, walnihan tet juŕta Pedro yin sat sunil ebnaj cutxanico tu': "Wal hach ti' Israel hach, yaja' chachec' haca' anma mach Israeloj, yaja' tinañ xin ¿tzet yin yuxinto chawal tet ebnaj mach Israeloj tato yilal chic'o ebnaj isbeybal anma Israel?" quinchiyen tet juŕta tu'.

*Sunil anma chischah iscolbanil tato chaco isba yul isk'ab Comam Jesucristo*

<sup>15</sup> Wal hañon Israel jic'al ti', mach yic'alo huntেক'anxa nan coñobal chihallax mulumal jehi.

<sup>16</sup> Yaj xin johtaj tato machi hunu mac chican c'ulal yul sat Comam Dios yu isley naj Moisés, \* wal xin chican anma c'ulal, yaja' cachanñe yu yanico yanma yin Comam Jesucristo. Hacoñ tu' hañon ti' xajayto yul janma yin Comam Jesucristo\* yuxin xacoñcan c'ulal yul sat Comam Dios, maŕtaj yu coyijen tzet chal ley. Wal xin caw machi hunu mac chican c'ulal yul sat Comam Dios yu isyijen tzet chal isley naj Moisés.

<sup>17</sup> Tato chicosay joc c'ulal yul sat Comam Dios yu yip Comam Jesucristo, chal yelapnoj ta mulumon

---

\* 2:16 Ro 3:20      \* 2:16 Ro 3:22

haca' anma mach Israeloj. Yaja' ¿tom ha' Comam Jesucristo choñanico mulumal? ¡Machoj!

<sup>18</sup> K'inalo tato chinmeltzohan wintajan, lahwi tu' cat wocan inwatx'enpaxojan sunil tzet bejbilcano wuhan yet payxa, han-caw-inan chiwaco inmulan yiñ haca' tu'.

<sup>19</sup> Wal haninti'an camnainxalojan yiñ ley. Ha' hune' ley tu' quinak'ni camojan yuñe caw witzitzbilojan yiñ Comam Dios.

<sup>20</sup> Wal tinañ, ha' yul sat Comam Dios, t'uñaninxacañan yiñ te' culus, yuxin matxatajinan itzitzinan tinañ, haxa Comam Jesucristo itzitz wiñan.\* Ha' tzet chinwatx'ehan tinañ xin cachanñe wanico wanmahan yiñ Isc'ahol Comam Dios, ha' chiwuhan. Caw isyelo Comam ta xahan ayinan yu, yuto yak' camo isba wiñan.

<sup>21</sup> Mach chicoyah isc'ulch'anil isc'ul Comam Dios. Wal xin ta yu coyijen ley yuxin choñcan c'ulal yul sat Comam Dios, caw nabñem cam Comam Jesucristo chal tu'.

### 3

#### *Mañtaj ley ayco yipo janma*

<sup>1</sup> Hex ah Galacia hex ti', caw suquex. ¿Mac ak'ni etanoto henabal yuxin mach cheyije cuybanile caw yeli? Hañonñi'añ xajalañ teyet yiñ iscamical Comam Jesucristo yiñ te' culus haca'oñtam caw heyil iscam Comam.

---

\* **2:20** Fil 1:21

<sup>2</sup> Tinañ xin, hañc'añe hune' ti' chink'ambehan teyey: ¿Tom hechah Yespíritu Comam Dios yu heyijen isley naj Moisés, mato yu heyayto hune' cuybanile yet colbanile yul heyayma?

<sup>3</sup> ¿Tom caw hunelñe machi hewi'? Hayet heyoc yul isk'ab Comam Dios, ha' Comam Espiritu Santo ha' oc heyetbihoj. Haxa tinañ xin ¿tom cheyoche chetz'ajba hecolbanil yu tzet chewatx'e cheyute heyalni?

<sup>4</sup> Caw tzetc'a isya'tajil heyil yu ayexxaco yul isk'ab Comam Jesucristo, yaja' etza caw nabñe. Hantam sak'al ta mach nabñeho heyil isya'tajil tu'.

<sup>5</sup> Yak' Comam Dios Comam Espiritu Santo jet, isyenipaxo c'aybalc'ule coxol. Yaja' ¿tzet yu cheyabeco ti'? Mach yuho coyijen isley naj Moisés; walxinto yu janico janma yinñ Tzoti' c'ul yet colbanile ak'bil jet.

<sup>6</sup> Haca' icham Abraham, yayto icham yul yanma yinñ Comam Dios, yuxinto oc icham c'ulal yul sat Comam.

<sup>7</sup> Yuxin tinañ yilal heyohtañencanilo mac yeli titna yinñ yuninal icham Abraham, to hañc'añe mac chayto yul yanma yinñ Comam Dios.\*

<sup>8</sup> Yet payat tiempo tu', tz'ibñebilcanayo yul Yum Comam Dios tato ebnaj mach Israeloj chican ebnaj c'ulal yul sat Comam Dios yuto chayto ebnaj yul yanma yinñ Comam. Yuxinto halbilcano hune' tzoti' ti' tet icham Abraham, bay chala: “Hawu yuxinto caw sunil anma yulajla coñob bay chiwak'an isc'ulal inc'ulan,”\* xiayoj.

---

\* 3:7 Ro 4:6      \* 3:8 Gn 12:3



<sup>9</sup> Yuxin macñetic'a chichahnayto Istzoti' Comam yul yanma, ha' hun chichahni isc'ulch'anil isc'ul Comam yinta icham Abraham, yuto ha' icham babel chahnayto yul yanma yirñ Comam.

<sup>10</sup> Sunil huntেক'an anma ayco yanma yirñ isley naj Moisés, chitit ishowal Comam Dios yirñ, haca' yalni yul Yum Comam bay chala: “Chitit ishowal Comam Dios yibañ huntেক'an anma mach chik'oji isyijen sunil ley tz'ibrñebilcanayo yul Yum Comam,” xiyaj.

<sup>11</sup> Yuxinto haban cotxumni tato machi huno anma chicancano c'ulal yul sat Comam Dios yu isyijen tzet chal ley, yuto chal yul Yum Comam haca' ti': “Ha' mac xacan c'ulal yul sat Comam Dios, yirññe Comam ayco yanma, yuxin ay isk'inal mach istañbal,”\* xiyaj.

<sup>12</sup> Wal isley naj Moisés tu', matzet chala tato yilal cochahnayto yul janma yirñ cat cochahni cok'inal mach istañbal. To ha' coyijeni ha' chischilba yalni jet, yuto chal yul Yum Comam haca' ti': “Macñetic'a chiyijen sunil tzet chal ley, ay isk'inal,”\* xiyaj.

<sup>13</sup> Yaja' xin Comam Jesucristo colñehoñilo yalañ isya'tajil hune' ley tu', yanico isba Comam yalañ isya'tajil coseleloj. Yuxinto chal yul Yum Comam Dios: “Caw tz'acti'ñebil mac chiah locno yirñ hunu te' culus,”\* xiyaj.

<sup>14</sup> Hac tu' xin yak'le Comam Jesucristo yurñe sunil anma mach Israeloj chichahnipaxo isc'ulal isc'ul Comam, hune' haltebil tet icham Abraham. Hac tu' xin cosunil chicochah Yespíritu Comam

---

\* **3:11** Ha 2:4      \* **3:12** Lv 18:5      \* **3:13** Dt 21:23

Dios yu chijayto yul janma yíñ Comam Jesucristo, hune' haltebilcano yu Comam.

*Isley naj Moisés yeb tzet haltebilcano yu Comam Dios*

<sup>15</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, chiwacojan hune' yechel ti' teyet. Haca' yet ay hunu mac chiwatx'en huno istrato, chaco isbi yíñ yumal hune' trato tu', hac tu' xin caw t'iñan chucanoj. Caw matxa hunuxa mac chiyu yetantoj, yeb xin machi hunu mac chiyu yanipaxico yak'bil.

<sup>16</sup> Hac tu' yu iswatx'encano Comam Dios hune' istrato tet jichmam Abraham yeb tet isc'ahol. Mach chal yul Yum Comam Dios haca' ti': "Tet sunil hac'ahol," mach xioj. Wal xin caw mach tx'i'alo yute yalni, ha' yute yallaxcano tet icham Abraham tu' tato hune'rie, chalni haca' ti': "Hac'ahol," xicanoj. Hune' tu' yíñ Comam Jesucristo chitzoteli.\*

<sup>17</sup> Ha' chal yelapno hune' chiwalti'an, to iswatx'e Comam Dios istrato yeb icham Abraham, caw xin t'iñan yutecano Comam. Cuatro ciento treinta habilxa iswatx'encano Comam hune' istrato tu' yul isley naj Moisés, yuxin caw mach chu istañtzenilo isley naj Moisés tu' tzet haltebilcano yu Comam, yeb xin mach chu yinilo yip.

<sup>18</sup> Yaj tato yu coyijen ley, yuxinto yak' Comam Dios hune' haltebil jet, caw machim chiyu jalni tato matanil ye hune' tu'. Wal xin haltebil tet icham Abraham yu Comam yíñ yak'nicano ismatanoj.

---

\* **3:16** Gn 12:7; Hch 7:5

19 Yuxin ¿tzet chiocnico isley naj Moisés chal tu'? Wal xin caw tzujanxa ak'lax hune' ley tu' yuñe isyeniloj tato mach yijemo anma. Ak'lax hune' ley tu' masanto yet ispitzc'a hune' mac titna yíñ yuninal icham Abraham, hune' mac ay yet ischahni tzet haltebil yu Comam Dios. Hune' ley tu', ángel ebnaj ak'ñe tet naj Moisés yuñe yalnildo naj tet coñob Israel.

20 Yaja' matxa yilalo ay hunuxa mac chioc xolbal, yuto hune'xañe mac yak'cano istrato, ha' ton Comam Dios.

### *Ismunil isley naj Moisés*

21 ¿Tom xin caw chicajwa isley naj Moisés yíñ tzet haltebilcano yu Comam Dios chal tu'? ¡Machoj! K'inalo tato chik'oji ley tu' yak'ni cok'inal, ¿chimyú joc c'ulal yul sat Comam Dios yu coyijen tzet chal ley? Wal xin machoj.

22 Chal yul Yum Comam Dios haca' ti': “Caw sunil mac ayicto yalañ mule, yuxin macta chiyaco yanma yíñ tzet chal Comam Jesucristo chischah tzet haltebil yu Comam Dios,” ñiayoj.

23 Yet yalañto mañto chihul hune' mac bay wal janico janma, caw yalañ yip ley ayoñictoj, yet ayoñico jechman isyelax mac bay chijaco janma.

24 Yuxin ha' hune' ley tu' jilomalñe yehi, haca' chu yilni hunu naj chejab hunu nich'an unin, hac tu' coñisbeytzentí ley tu' isc'atañ Comam Jesucristo, yuñe janico janma yíñ Comam, cat xin joccano c'ulal yul sat Comam Dios.

25 Yaj xin xajaco janma yíñ Comam tinañ, yuxin matxa ayoñoco yul isk'ab hune' ley chí-tic'a-coñijbani.

<sup>26</sup> Yu xaheyaco heyanma yirñ Comam Jesucristo, yuxinto yuninalxa Comam Dios heye tinañ.

<sup>27</sup> Hayet yahcano ha' hewi' hehunicanico yirñ Comam Jesucristo, haxa Comam ayco haca' xilk'apehal teyirñ.

<sup>28</sup> Caw xin machi yoc yirñ tato Israel maca mach Israeloj. Caw matxa yoc yirñ ta winaj maca ix, yuto caw hunxarñe je yirñ Comam Jesucristo.

<sup>29</sup> Yuxin tato ayorñxaco yul isk'ab Comam Jesucristo, caw haca' yuninal icham Abraham jehi, ha' hunorñ chicochah tzet haltebilcano yu Comam Dios tet icham Abraham tu'.

## 4

<sup>1</sup> Ay hunxa yechel chiwalan teyete. K'inalo hunu nich'an unin chischah ismajul tet ismam, caw yahawil chuco yirñ tzet ay ismam tu', yaj xin yet nich'anto caw mařto yip yirñ tzet chiak'lax ismajulo tu', to haca' to chejab yehi.

<sup>2</sup> Yet nich'anto ay mac chitañeni, yeb xin il-biltopaxo hune' ismajul tu' masanto yet ch'apni istiempohal bay halbilcano yu ismam, cat yoccano yahawo yirñ ismajul tu'.

<sup>3</sup> Caw xin hac tu' je hañorñ ti'; yet yalañtocojoj ayoraño yalañ yip sunil tzet chal anma.

<sup>4</sup> Haxa yet yijni isba yapni istiempohal xin, yaniti Comam Dios Isc'ahol, pitzc'ana yirñ hune' ix ix yalañ yip isley naj Moisés.

<sup>5</sup> Hul Comam yuñe coñyinilo yalañ ley, yeb yuñe coñischahni Comam Dios yuninaloj.

<sup>6</sup> Yuñe isyenilo Comam tato caw yuninalxa Comam jehi, yuxin yati Comam Yespíritu Isc'ahol yul janma. Yu Yespíritu Comam tu' yuxinto chijal tet

Comam Dios yirñ sunil janma haca' ti': "Mam," coñichi, yirñ caw sunil coc'ul.

<sup>7</sup> Wal tinañ xin, matxa chejabo jehi, to caw yuninalxa Comam jehi. Yu hune' tu' xin, caw el yirñ isc'ul Comam Dios yak'ni hune' comatan, yaj yu Comam Jesucristo, Isc'ahol Comam tu'.

*Caw oc yirñ isc'ul naj Pablo yirñ ebnaj ayxaco yul isk'ab Comam Jesucristo*

<sup>8</sup> Yet yalañto tu' yet maḁto cheyohtañelo Comam Dios, caw chejab heyehico tet huntেক'an chal anma diosalil. Wal xin, caw mach dioso huntেক'an tu'.

<sup>9</sup> Tinañ xin, heyohtaxa Comam Dios sic'lebil, chiwalpaxo jan teyet tato caw ohtabilexxapaxo yu Comam. ¿Tzet yirñ yuxinto chexmeltzopaxto yirñ huntেক'anxa nan cuybanilehal caw mach t'iñano yehicoj, cat heyocpaxo ischejabo hunelxa?

<sup>10</sup> Walex hex ti', cheyije k'iñ chiec'tzelax yirñ isbi tz'ayic, yeb yirñ isbi ixahaw, yeb yet chishelni isba tiempo, yeb k'iñ chiec'tzelax yirñ hunun habil.

<sup>11</sup> ¡Caw chioc yirñ inc'ulan yet chinnanitijan, wak'a tato caw nabñe quinmunlahan texol!

<sup>12</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, caw chiwalan teyet, lahanobjab cheyute henabal haca' innabalan, yuto yet wec'an texol wute innabalan haca' hex. Wal xin matolo yu ay hunu istx'ojal heyute wiñan yuxin hac tu' walnitojan teyet, machoj.

<sup>13</sup> Wal xin caw heyohtaxa ta hayet babelal, yet walnic'ojan cuybanile yet colbanile teyet caw ya'ayinan yu hune' yabil.

14 Ha' hune' yabil tu', caw ilwebal teyiñ, yaja' mach quinhehinc'ulñehan, mach xin quinhe-  
mañc'otojan yu hune' yabil tu'. Wal xin caw  
haca' hunu ischejab Comam Dios satcañ, hac tu'  
yu quinhechahnihan, yeb haca' caw Comam Jesu-  
cristo.

15 ¿Tzet yiñ yuxin matxa hune' tzalahilal tu' yul  
heyanna tinañ? Chiwalan hune' isc'ulal ti' teyiñ,  
hex ti' caw heyoche heyilti isbak' hesat heyak'ni  
wetan yu isc'ulch'anil hec'ul wiñan.

16 Wal tinañ xin, ¿tom ayco inhowalan teyiñ yet  
chiwalnitojan isyelal ti' teyet?

17 Ha' huntেক'an anma chexmonten tu', caw  
ayco yanma ebnaj teyiñ, yaja' xin caw mach  
c'ulo nabil teyiñ yu ebnaj. Toñe choche ebnaj  
quexyik'alo coxolañ yuñe heyánico heyanna yiñ  
ebnaj.

18 Caw c'ul janico anma yiñ coc'ul, yaja' tañe  
c'ul chiconaco yiñ, yeb tato istoholal nabil ju.  
Aytam sak'al ta hac tu' chinheyutehan yiñ sunilbal  
tiempo, maññetaj yet ayinan tec'atañ chinheyani-  
cojan yiñ hec'ul.

19 Hex ti' caw haca' wuninalan heyehi, lañan  
yec'ya' wanmahan hunelxa heyu, haca' hunu ix  
ix chiaben isya'il yet chiwax'i isc'ul. Yaj mach  
chisbej wabenan hune' isya'tajil ti' masanto chi-  
wax'icanico Comam Jesucristo teyiñ.

20 Majal ayinan texol tinañ yuñe insaynihan  
hunuxa tzet chiyu intzotelan teyet. Wal xin caw  
c'aynajilo inc'ulan teyiñ.

*Cuybanil yiñ istzoti'al ix Agar yeb xin ix Sara*

21 Maquex chexmeltzopaxto heyijen tzet chal isley naj Moisés heyalni, halwe wetan: ¿Tom caw maŕto bay cheyabe tzet chal hune' ley tu'?

22 Chal yul Yum Comam Dios tato ay cawañ isc'ahol icham Abraham; hune' naj yeb ix Agar, ix chejab; hune'xa naj xin yeb ix Sara, ix caw yixal icham Abraham tu'; ix Sara tu' mach chejabo ix.

23 Naj Ismael, yunin ix Agar, mach c'aybalo c'ule yu ispitzc'a naj. Wal naj Isaac, yunin ix Sara, c'aybalc'ule yu ispitzc'a naj yu Comam Dios, yuto caw ixnamxa ix yet ispitzc'a naj, yuñe yijni isba tzet haltebilcano yu Comam Dios yin naj.

24 Ha' cawañ ebix tu', yechel cabeb istrato Comam Dios ye ebix. Ix Agar, ix meba' yehi, yechel hune' trato iswatx'e Comam Dios bey iswi' witz Sinaí, yuxinto sunil macta ayco yin hune' trato tu', haca' ta pitzc'ana yu yoc chejaboj.

25 Ix Agar tu', yechel istrato Comam Dios yak' tet naj Moisés bey witz Sinaí yul ismajul Arabia, yehelpaxo coñob Jerusalén ye ix. Anma ay yul coñob Jerusalén tu', ayco yalañ ley ak'bil bey iswi' witz Sinaí.

26 Wal hune'xa istrato Comam Dios xin, yechel ix Sara yixal icham Abraham yehi, yuto mach chejabo ye ix yalañ ley. Yaja' wal hune' Jerusalén ay yul satcañ, mach ayoco yalañ chejbanile, hañori ti' xin yuninal jehi.

27 Yuto chal yul Yum Comam Dios:

Hach ix machi hawunin, yeb maŕtic'a chil yin hunu yunin, tzalahañ. Awañ yin tzalahlal hach maŕtic'a hawohtajo isya'tajil ispitzc'a niŕte unin, yuto ha' ix ix hinc'bilcanoj caw tx'i'alto yunin ix sata ix ay

yichamil,\* x̄iayoj.

28 Hex wux̄taj, hex wanab, hex ti' haca' naj Isaac heyehi, uninale halbilcano yu Comam Dios ta chipitzc'ahi.

29 Yet payxa tu' naj mach c'aybalc'ule yu ispitzc'ahi, caw caj yil naj naj pitzc'a yu yip Comam Espiritu Santo. Haca' yu iscajjax naj Isaac yu naj Ismael, hac tu' xin yepaxo tinañ.

30 Yaja' ¿tzet x̄i yul Yum Comam Dios? Wal xin chal haca' ti': "Tzumbeto ix chejab yeb yunin, yuto naj yunin ix tu', caw mach chu yak'ni cabo isba naj yin̄ tzettaj chischah naj yunin ix mach chejaboj,"\* x̄iayoj.

31 Yuxin, hex wux̄taj, hex wanab, wal hañon̄ ti' mach yuninalo ix chejab jehi, to yuninal ix mach chejaboj.

## 5

### *Toholojab chijuteco coba yin̄ cocolbanil*

1 Comam Jesucristo colñehon̄ilo yalañ yip isley naj Moisés, yuxin colbiloñxa. Yuxin tinañ liñbawe heba yin̄ hecolbanil tu', caw matxa chexmeltzo heyak'acto heba yalañ ley tu' hunelxa.

2 Wal hanin Pablo inti'an, caw chiwalcanojan teyet tato cheyije hechahni hune' circuncisión, caw matzet chal yelapno Comam Jesucristo teyin̄.

3 Caw chiwalpaxcanojan teyet, macxañetic'a chiyijen ischahni hune' circuncisión tu', caw yilal isyijenpaxo sunil tzet chal isley naj Moisés.

4 Maquex chesayilo heyoc c'ulal yul sat Comam Dios yu heyijen tzet chal ley, xaheheq'uilo heba

\* 4:27 Is 54:1      \* 4:30 Gn 21:9-10



yiñ Comam Cristo yeb yiñ isc'ulch'anil isc'ul Comam Dios.

<sup>5</sup> Wal hañoriñ ti', yu Yespíritu Comam Dios ayco jiriñ, yuxinto caw chijaco yiñ janma tato choñioc c'ulal yul sat Comam Dios, yu chijaco janma yiñ Comam.

<sup>6</sup> Yuto hañoriñ ayoriñxaco yul isk'ab Comam Jesucristo, caw matxa tzet chaliloj ta ayco maca mach ayco hune' circuncisión jiriñ, wal xin ha' hune' caw yilal ha' ton janayto yul janma yiñ Comam, hac tu' xin caw xahan chijil jet anmahil.

<sup>7</sup> Hex ti', caw t'iñanxatic'a heyehicoj. ¿Mac oc ak'oc'ule teyet yuxinto matxa cheyije sunil cuybanile caw tohol yehicoj?

<sup>8</sup> Ha' hune' montebal oc teyet tu', mach yeto Comam Dios yehi.

<sup>9</sup> Naweti hune' chihallax haca' ti': “Caw hanic'ñech'an yañal ixim pan chiak'ni sipc'aho sunil ixim harina,” xi.

<sup>10</sup> Haninti'an chicawxi inc'ulan yiñ Comam Dios tato mach nano chiyu hetxumnilo sunil cuybanile chiwaltetotian. Wal mac chioc ak'oc'ule teyet yiñ heyetanto heba tu' xin, caw chiay isya'tajil yibañ yu Comam Dios, mach chiyoc yiñ macxañetic'a anmahil.

<sup>11</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, ta ha' jak'ni circuncidar coba chinec'an wala'c'ojan, caw machim chitit ishowal ebnaj Israel wiñan. Caw matxam xin yelapno chucano iscamical Comam Jesucristo wuhan, hac tu' xin matxam chioc ebnaj iscaja' isba yiñ. Wal xin ha' hune' cuybanile yiñ iscamical Comam ha' chiak'ni chiwaho isc'ul ebnaj wiñan.

<sup>12</sup> ¡Ha' ebnaj ch'ec' ak'oc'ule ta cheyak' circuncidar heba, k'a'c'ulmi ta wiyom ishosnilo ebnaj yetbi isnimanil tu' yiri hunelñe!

<sup>13</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, caw awtebilex yu hecollaxcanoj, yaja' maxtaj yu hewatx'en sunil ismachiswalilal choche isc'ul henimanil. Ha' wal heyuten heba to cheyak'le cheja' heba teyet hununex, yuñe heyeniloj tato caw xahan cheyil heba.

<sup>14</sup> Wal xin sunil tzet chal ley hunxañech'an chejbanilehal chucanoj, chalni haca' ti': "Xahan chawil hawet anmahil, haca' haya'ilñen haba," xiayoj.

<sup>15</sup> Caw nanñe heyu, yuto ta chexoc hechile heba cat hec'utxlenayto heba, hex cawex cheyetato heba yiri haca' tu'.

*Istx'ojal tzet choche conimanil yeb isc'ulal choche Comam Espiritu Santo*

<sup>16</sup> Chiwalan teyet hex wuxtaj, hex wanab, beybalñewe haca' tzet choche Comam Espiritu. Mach cheyak' yub istx'ojal choche henimanil.

<sup>17</sup> Sunil istx'ojal choche conimanil iswatx'e', chicajwa yiri tzet choche Comam Espiritu Santo, hacpax tu' Comam Espiritu chicajwa yiri istx'ojal choche conimanil iswatx'e'. Yuxin chiscajle isba Comam Espiritu Santo yeb sunil istx'ojal choche conimanil iswatx'e'. Chiscajle isba hunun, yuxinto mach chu hewatx'en tzet choche hec'ul.

<sup>18</sup> Yaj tato ha' Comam Espiritu Santo chexijbani, caw matxa ayexocto yalañ yip ley tu'.

<sup>19</sup> Caw ixtañ ye sunil istx'ojal chi-to-iswatx'e' anma tzujan yinta tzet choche isnimanil;

chiixli, chiwinajli, chiswaxt'en tzettaj tx'ixobal, chisk'aytzenico istx'ojal jiř.

<sup>20</sup> Chiay jahno sata tioŕ, chiscunře yet anmahil, caw chichiwa isc'ul yirř yet anmahil, howalřetic'a chu, tořetic'a chichichon isc'ul, chaco ishawal yirř yet anmahil. Tx'ojřetic'a chu istxumni, chaco pohlebahil cat isbosnilo isba.

<sup>21</sup> Mach choche yila' tzet ay yet anmahil, chismak'camo yet anmahil, uc'um te', istzanřetic'a yanico isba xol huntেক'an k'irř machiswalil, yeb pek' chute isba. Caw xin aytopaxo huntেক'an lahan yeb huntেক'an ti' chito iswaxt'e. Caw xatic'a-walan teyet yet yalařtocanoj, mac chiuten huntেক'an ti', mach chiapni isc'atař Comam Dios.

<sup>22</sup> Wal sunil tzet chak' Comam Espřitu Santo cowaxt'e'; ha' coxahanřen coba, tzalahilal, ak'anc'ulal, nimanc'ulal, huncuentaře coc'ul, isc'ulch'anil coc'ul, yeb xin janayto yul janma yirř Comam.

<sup>23</sup> Jinayo coba, cocachni coba yirř istx'ojal. Ha' huntেক'an ti' machi ley chu iscachwa yirř.

<sup>24</sup> Yuxinto sunil mac ayxaco yul isk'ab Comam Jesucristo, caw xa'isbejcano beybale ik'biltic'a yu, yeb tzet choche yanma, yeb sunil istx'ojal choche isnimanil, huntেক'an tu' xaelcano yu iscamical Comam yirř culus.

<sup>25</sup> Wal xin yu ayxaco Comam Espřitu Santo jiř, yuxin caw ec'ojorřwe haca' choche isc'ul Comam.

<sup>26</sup> Mach lolo'o chijute coba, mach chořbuchwa jiř hununoř, yeb xin machojab chichiwa coc'ul jiř.

### *Colwahaŕwe teyiŕi hununex*

<sup>1</sup> Hex wux̄taj, hex wanab, tato cheyila ta ay huno ebnaj juŕta chiayc'ay yiŕi hunu mule, haxa hex yijomex tet Comam Espíritu Santo, colwahaŕwe yiŕi heyinicaŕi. Yaj chewchotaŕi chu hetzotel tet, caw nanŕi heyu, c'uxantaxca heyalaxpaxico yiŕi hunu ilwebal.

<sup>2</sup> Wal xin colwahaŕwe teyiŕi yiŕi ej isya'tajil chul teyibaŕi, hac tu' xin chu heyijen isley Comam Jesu-cristo.

<sup>3</sup> Tato ay mac chihalni ta caw ay yelapno yehi, yaja' xin machi nino yelapnoj, caw ha'tic'a chak' subchaho isba ischuquil.

<sup>4</sup> Yuxin yilal jilni yiŕi tzet chicobeybalŕi hununoŕi, ta c'ul tzet chicobeybalŕi tu' jak'a' tzalaho coc'ul, machojab tzet chalico coc'ul yiŕi hunuxa maca.

<sup>5</sup> Wal xin caw nananta jalni tet Comam yiŕi tzet chicowatx'e hununoŕi.

<sup>6</sup> Ha' mac chichahni cuybanile yiŕi Istzoti' Comam Dios, yak'ab hanic'o tzet ay yul isk'ab tet mac chicuyni tu'.

<sup>7</sup> Mach cheyak' subchaho heba, yuto machi hunu mac chu yetlico yiŕi Comam Dios. Ha' tzet chicotz'unu, ha' chicohatx'paxoj.

<sup>8</sup> Tato ha' istx'ojal tzet choche janma chicowatx'e, ha'tic'a camical chicochah ispajoj. Wal tato ha' tzet chal Comam Espíritu Santo chicowatx'e, ha' k'inal mach istaŕibal chicochah tet Comam Espíritu.

<sup>9</sup> Yuxin caw machojab choŕisiquilo cowatx'en sunil isc'ulal, yuto ta mach choŕipax jintaj caw chitic'a-cochah ispaj sunil isc'ulal chicowatx'e.

10 Yuxin cowatx'ewe isc'ulal yir̄ jet anmahil hatatic'a hanta choñk'oji, yaj ec'balto yilal colwa yir̄ macta ayxaco yul isk'ab Comam Dios.

*Cachan̄te yir̄ iscamical Comam Jesucristo yak' tzalaho isc'ul naj Pablo*

11 ¡ilwec'anabi, han-caw-inan chintz'ibñetojan ichamta tz'ib ti' teyet!

12 Ebnaj chischilba yalni teyet tato caw yilal heyak'ni circuncidar heba, to yuñe yoccano ebnaj c'ulal yul sat anma yuxin chal ebnaj, yeb yuñe mach chiak'lax ec'oya' yanma ebnaj yinta ebnaj chihalnic'o iscamical Comam Jesucristo.

13 Ebnaj chichahni circunciñon tu', caw mañtic'a chik'oji ebnaj isyijen tzet chal ley, yaja' chischilba ebnaj yalni teyet tato yilal heyak'ni circuncidar heba, yuñe yoc iswinajil ebnaj yet cheyijen yechel circunciñon yir̄ henimanil.

14 Walinan xin, caw matxa hunuxa baytet yir̄ wal wanico inwinajilan, cachan̄rech'an yir̄ iscamical Comam Jesucristo yir̄ te' culus. Yuxin caw camominxahan yir̄ sunil ismachiswalilal yul sat yibañk'inal ti'. Haxa hune' sat yibañk'inal ti', camnaxapaxilo wiñan yu iscamical Comam Cristo.

15 Caw matxa tzet chal yelapnoj ta chahbilxa circunciñon ju maca machoj, ha' hune' caw aycano yip to pitzc'anajoñxa yir̄ iscayelal yir̄ Comam Jesucristo.

16 Yak'ab Comam Dios ak'anc'ulal, yeb xin tz'ayojab isc'ul Comam yir̄ sunil mac tzujan yinta hune' cuybanile ti', ha' ton huntেক'an mac tu' caw Israel, iscoñob Comam Dios yir̄ caw isyelal.

<sup>17</sup> Wal yíñ tiempo chito insatati'an xin, matxa chiwochehan chinetalaxan, yuto ayxaco islut'al innimanilan yu anma. Ha' xin chiyeniloj tato caw ischejab Comam Jesucristo wehan.

<sup>18</sup> Hex wuxtaj, hex wanab, yak'abayo Comam Jesucristo isc'ulch'anil isc'ul teyibañ hesunil. ¡Hacojab tu'!

**Nuevo Testamento yin abxubal**  
**New Testament in Jakalteko Eastern; jac**  
**(GT:jac:Jakalteko)**

copyright © 1997 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Jakalteko

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Jakalteko

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-05-05

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

b5bce385-9ed7-5701-9edc-e221ef239a1c